

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 39 (1901)
Heft: 48

Artikel: A propos d'élections : (fin) : au local de vote
Autor: J.M.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199050>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

femme vraiment femme n'a pu conspirer contre l'amie à qui elle doit ses succès de jeunesse ou l'illusion du prolongement de celle-ci.

Et pourtant, la fin du XIX^e siècle a vu cette chose étonnante entre toutes, un groupe de dames se formant pour proposer une association plus vaste, en vue de la réforme du vêtement féminin, ce qui revient à dire : en vue d'une « insurrection contre la mode ».

Une idée aussi subversive ne pouvait avoir pris naissance que sur le continent des excréments. Pourtant elle ne tarda pas à franchir l'Océan et à être reçue à Berlin d'abord, puis à Genève, comme une chose raisonnable et tout au moins digne d'être étudiée.

En vertu de quoi, dans l'hiver 1899, une conférence fut offerte à Genève sous les auspices de l'Union des femmes, par une jeune dame, amie du Beau, mais non du *ridicule*, sur la *réforme esthétique et pratique du vêtement féminin*.

Ce que Madame Nardi proposait, n'était point suspect d'une austérité allant à supprimer la grâce et l'harmonie du costume, mais la réforme visait à réaliser ces trois points : *hygiène, économie, beauté*.

L'on comprend qu'un tel programme disposa d'emblée en sa faveur, non seulement les grand'mères de l'auditoire, mais encore les jeunes mamans et les jeunes demoiselles.

Dans l'étude du premier point, la conférencière fit le procès à l'abandon systématique de la toile de lin pour le coton et la laine servant à la confection des sous-vêtements. Le coton et la laine sont des récepteurs parfaits de la saleté et des microbes. On ne conteste pas que nos grand'mères se portaient mieux que nous, et cependant leur linge personnel était taillé dans des toiles de fil. De plus, les fabriques modernes s'appliquent trop à produire des étoffes serrées qui visent à être imperméables, tandis que les tissus lâches, les étoffes ajourées sont infiniment plus saines au porter.

Les Hollandais, peuple pratique par excellence, exigent que leurs bonnes soient vêtues d'étoffes de coton pour le travail, attendu que la laine retient les poussières et les odeurs.

Puis vint la revue des différentes pièces du costume féminin. Le corset, le premier, passa à la censure et comme de juste fut chapitré vertement ; et les auditeurs à imagination vive purent apercevoir ricanant et faisant le pied de nez à la conférencière, le grand coupable de tant de maux propres au *beau sexe*, *le corset*. La jarretière aussi s'entendit dire des vérités trop souvent méconnues, et on passa de mains en mains dans l'assemblée son modèle d'agencement qui sauvegardait à la fois la beauté de la jambe et les exigences de l'hygiène.

Pour le chapeau, la réforme se montra accommodante, car elle exigeait seulement qu'il fût en harmonie avec l'âge, la toilette, le caractère ou la profession de son porteur.

Pourtant, très importante est la coiffure de sortie, car, par elle, se forment souvent des jugements sur leur porteur, et dont on ne revient guère.

La question d'économie sembla plus aisée à réaliser que la précédente. Ainsi, il n'y aurait qu'à réduire de moitié le nombre des sous-vêtements, qui compliquent si étrangement nos occupations, nos voyages, nos lessives.

En adoptant le sous-vêtement anglais connu sous le nom de *combinaison*, et celui du *pantalon-jupe*, plus ou moins épais, plus ou moins ornémenté, tout serait simplifié sans que la question de chaleur y perde quelque chose, tandis que celle de l'aisance dans la démarche et dans les mouvements aurait tout à gagner.

Enfin si les dames se rendaient compte de

la somme de peine, de temps et d'argent que leur coutent les changements de saison, autrement dit les changements de mode, elles comprendraient la nécessité d'adopter une ou plusieurs formes de robes qui resteraient stables. Ce serait vraiment la seule manière raisonnable d'imiter le costume masculin, et rien ne s'oppose à ce que la stabilité sache sauvegarder la grâce.

La mode se base sur des faiblesses humaines, en notre époque d'émancipation féminine, pourquoi oublier-ton de l'aviser que la plus désirable des émancipations est celle de la mode ?

Pour réaliser un tel progrès, il suffirait de créer un petit noyau de femmes résolues à se vêtir suivant le programme proposé, et dans ce domaine-là on pourrait voir que la propagande par le *fait a du bon quelquefois*.

Mais dans les concessions faites à l'hygiène, à l'économie, au bon sens, Madame Nardi ne prétendit point que le vêtement féminin abdiquât la grâce, l'harmonie des lignes, l'esthétique en un mot. Il faut, selon elle, que le vêtement soit *dans le style*.

Etre dans le style, c'est être en rapport avec tout ce qui nous entoure, avec notre personnalité, notre profession, notre sexe.

Pour saisir cette nuance délicate, il faut un peu de goût artistique, le sentiment du Beau et aussi celui du Vrai. Ainsi le costume d'une religieuse est dans le style ; ses grandes et nobles lignes exprimant la beauté idéale du sentiment religieux.

Porter sur son chapeau quelque partie du corps d'un oiseau n'est pas dans le style, pas plus que d'orner de *lucioles*, mouches luisantes, phosphorescentes, les bouillonnées d'une robe dans une fête de nuit. L'idée de cruauté qu'éveillent ces dépouilles n'est pas en rapport avec le caractère féminin, et l'idée de vérité place un oiseau ou un insecte partout ailleurs que sur le couvre-chef ou la robe d'un être humain.

Et nos robes ? sont-elles toujours dans le style ? Que d'infractions à la règle ! Que de façons ridiculement chargées, ou trop juvéniles qui contrastent d'une façon pénible avec celles qu'elles habillent.

Les costumes antiques sont beaux et nobles, mais la civilisation moderne ne songe guère à les imiter, même de loin ; seule, la robe à traîne restera de rigueur pour les cérémonies, mais elle est absolument proscrite de la rue.

Un autre avantage de la stabilité des formes c'est qu'en étant moins souvent obligé d'en changer on pourra acheter des étoffes plus belles, plus riches, plus durables. Et si le monde des ouvrières venait à s'insurger contre le manque d'ouvrage, eh ! bien, qu'on se mette à broder, soutacher les jupes et corsages de façon que l'imagination des créatrices ait de quoi se donner carrière.

Les vues de la conférencière ayant rencontré maintes sympathies, il se forma séance tenante un comité en vue d'une association pour les réformes proposées. Beaucoup de signatures furent recueillies.

A quoi en est l'œuvre à l'heure qu'il est ? je ne saurais le dire ; en tout cas, elle fait peu de bruit, par conséquent peu de propagande. Serait-ce que le séculaire tyran parisien l'aurait étouffée dans son germe ?

MADAME DESCHAMPS.

A propos d'élections.

(FIN)

Au local de vote.

Autrefois, à Lausanne, on votait dans les églises ; aujourd'hui, on vote dans les cafés. Est-ce un signe des temps ? Il y avait certaine-

ment bien des raisons contre l'ancien état de choses ; je n'en vois aucune en faveur du nouveau, sinon l'embarras dans lequel se trouvent nos autorités pour donner asile aux nouvelles sections électorales créées. Il faut espérer que ce n'est là qu'une situation provisoire et que bientôt l'Eglise, les convenances et les électeurs ne seront plus en conflit.

L'accès du local de vote n'est pas très aisés. On n'y parvient qu'après avoir fait une trouée dans la ligne serrée des distributeurs de listes, qui barre l'entrée. Dans les élections disputées, où l'ardeur des distributeurs est largement stimulée par celle des partis, le pauvre électeur, soucieux de remplir ses devoirs civiques, fait songer quelquefois — toutes proportions gardées — à l'héroïque Winkelried. Prenez soin de mon bon sens naturel et de ma liberté ! » pourrait-il s'écrier, à la vue de toutes ces mains menaçantes, qui s'avancent vers lui et dans lesquelles s'agitent les proclamations gonflantes et impérieuses.

L'introduction de la liste imprimée a bien changé les choses. L'électeur n'a plus, pour ainsi dire, de physionomie propre. Son seul rôle est de confirmer le choix qu'ont fait, un soir, autour de la table ronde ou au coin du feu, les comités des partis. Un seul changement à ce choix risque de compromettre le succès des combinaisons péniblement élaborées. Le mot d'ordre est de voter la liste « compacte ».

Donc, à peu de choses près, les électeurs ne se distinguent aujourd'hui les uns des autres que par la couleur de la liste qu'ils mettent dans l'enveloppe. Tout au plus peut-on juger de l'ardeur de leurs convictions politiques par l'usage qu'ils font des listes des partis adverses, qui leur ont été données à la porte. L'un, les met tout honneur dans sa poche, en souvenir, sans doute, d'un refrain bien connu. C'est l'électeur bon enfant. Il a rempli son devoir de citoyen, c'est tout ce qu'il lui faut. Si le parti auquel il se rattache a le dessus, tant mieux ; s'il est battu, tant pis. Après tout, les choses n'en iront ni mieux, ni plus mal.

Un autre électeur — le farouche — froisse et déchire violenlement les listes des partis contre lesquels il lutte. Si c'était permis, il les foulèrait encore aux pieds. Cette puérile vengeance lui fait du bien ; on le voit au regard de satisfaction qu'il lance aux membres du bureau électoral, surtout si ceux-ci ne sont pas de son « bord ».

Il y a l'électeur qui met avec ostentation sa liste dans l'enveloppe, voulant que nul n'ignore sa couleur. Il y a, en revanche, l'électeur qui craint de laisser voir son opinion, non point par un coupable sentiment de faiblesse, mais parce qu'il est « dans les affaires » et que, dans les affaires, il n'est pas permis d'avoir une opinion. Ce n'est qu'après avoir jeté autour de lui des regards inquiets, qu'il glisse furtivement son bulletin dans l'enveloppe.

A côté de ces deux types, il y a encore les électeurs qui ne se rattachent à aucun parti. Le souci égoïste de leur tranquillité est souvent le seul mobile de cette indépendance, dont se vantent tant de citoyens. La politique est pour eux un épouvantail. Ils entendent toujours dire : « la politique gâte tout ! », « c'est la politique qui a fait tout le mal ! », « les politiciens sont un fléau ! » etc., etc. Et puis, cette pauvre politique, ils la voient, ainsi que la religion, rigoureusement proscrite de toutes les sociétés et associations dont elles ne sont pas le but. Ils s'en gardent donc comme de la peste. On dirait vraiment qu'on ne peut discuter des affaires de l'Etat ou de nos intérêts spirituels sans se prendre aux cheveux.

Ces électeurs « indépendants » sont la bête noire des bureaux de vote, dont ils compliquent la besogne. « Encore un de ces « foutimases »

seurs ! » s'écrient les membres du bureau, lorsqu'ils voient un citoyen faire des modifications à sa liste. Le bureau électoral ne comprend que l'électeur discipliné, celui qui vote la liste « compacte ». Le dépouillement en est bien plus facile.

L'électeur-candidat vote naturellement la liste de son parti; il a une bonne raison pour cela. Il vote « compacte », habituellement, à moins qu'il n'y ait dans sa liste un nom dont il redoute la concurrence. Alors, il le biffé. Chacun soigne ses petites affaires. En glissant son bulletin dans l'enveloppe, l'électeur-candidat lance presque toujours un regard aux membres du bureau, comme pour dire : « N'est-ce pas, je suis bien obligé de voter pour moi, puisque j'y suis ». — Alors !!

Au dépouillement, rien de bien particulier à signaler, si ce n'est les remarques et les plai-santeries plus ou moins bienveillantes de la galerie, à l'égard des candidats qui attendent anxieux le verdict populaire. Aussi est-il rare de voir un de ceux-ci se hasarder dans un local de vote, à l'heure critique du dépouillement. On n'y voit guère que les candidats qui ont déjà passé bien des législatures dans les fauteuils officiels, ceux-là pour qui l'on vote par tradition; ils n'ont aucune crainte quant au résultat final, mais sont seulement impatients de connaître le cours actuel de leur popularité.

Le dépouillement terminé et le procès-verbal signé par tous les membres du bureau : « Là-dessus, messieurs, dit le président, allons prendre un verre; on l'a bien gagné ! »

C'est le traditionnel mot de la fin dans notre cher canton de Vaud. J. M.

Coumeint ne sein.

Quand on vai po lo premi iadzo on nègre, on Chinois. àobin ion dè cilião gaillâ que démaront pè lo fin fond dè la jograti et qu'ont la frimousse et la pé rossetta coumeint cilião bidous dè cåovro qu'on baillé ài z'abbahy, n'est pas molèzi à derè: cé z'iouie n'est ni dè Lozena, ni dè Bimant, n'est pas dè Goumœns-Jux et ni pi dè la Comba !

S'on pâo fèrè cilia differeïça eintre cauquon dè per tsi no et ion que vint du pé lo gofie dè Guinée àobin dè la presqu'ile de Malacaça, l'est prao ézzi assebin dè reconnaîtrè sur Russe d'on Godème, on Bâdiche avoué on couastro, on Dieu me dane avoué on ématelose sein pi lè z'ourè dévezâ, et, s'on vâo fenameint sein teni ào canton dè Vaud on pâo mimameint reconnaîtrè tot lo drai se n'hommo et derè sein sè trompâ: Cé z'iouie est dè Tolotsena, stice vint dè Maracon et vouaïquie on Damounâi (!) ! Et n'ia pas fauta que vo diéssont pi on mot po lo dévenâ; on cein po savâi rein qu'à lão moûdès po medzi, baire, sè veti et pè bin d'autrèz z'afférès que ia.

Quand on vai on lulu crotsi à ha pliatelâ dè macarounis àobin à n'on gros saladié dè pouleinta et que s'ein piffré à remoille-mor, vo pâodès fremâ que n'est ni on Chouabe et ni on Kaiserlik que preferont sè bournâ dè campouâtavoué cauquies bounès rachons dè lard dè demi-live po que s'eyant repessus à tsavon. Vo vo ditès assebin: cé coo n'est pas non plie on Anglais que ne medzont quasu rein que dè la tsai dè boutséri à maiti-couéta et que sont einfarattâ après le bifetéques que l'ein faut 'na demi-dozanna po on dinâ à ion; n'est pas non plie on Français que n'âmont que petsegui après dâi pessons et dâi pudzins tot ein bâfreint dâi pecheints cantineaux dè pan. Lo gallâ vâo être on couastro, ditès-vo, et vo z'ai tot justo dévenâ.

Po ein reveni ài z'Anglais, y'è oïu derè que

(*) Damounâi, surnom donné aux habitants du Pays-d'Enhaut que l'on appelle aussi Medâi.

l'etion tot fous dè la grêce-molle don dè cilia qu'on preind po frecassi lè truffés, et que y'ein avai prao qu'ein medzivant su dâo pan, tot coumeint dâi crottès ào buro, mâ po que cein aussé mé dè goût, mettont dè cilia grêce dâi dou côtés dâo pan, mâ ne la sucront pas po que cein sai meillâo. Pouah! n'est pas mè que porré cein avalâ!

Po lo baire, lè Bâdiches et autrè titès carâies poivont vo reduire dâi quattro tsanons dè bira ein 'na vourabett sein que l'außant pi lo pétro garni; lè Russes sont dâi tot foo po lo mame et lo brantevin et lâo faut cein, kâ, per tsi leu, fâ adé dâi cramenès dâo tonaire et se n'ont pas dâo riquiqui, mau va ! Lè z'Anglais que sont quasu ti dè la tempérance et dè l'Armée dâo salut poivont sè godzi dè thè ài mauvès àobin ài camomilles; lè Français et lè piano poivont baire atant de vin rodzo qu'on canon dè couéte ein on dzo.

Ora, po sè veti, on n'est pas ti lè mimo non plie; vaidès vai on Anglais et on couastro ! Cilião Godèmes sè vitont à fèrè crêvâ dè rire, kâ l'ont adé dâi z'haillons à gros quadri qu'on derâi que sont fê avoué dâi vilhès satsès et l'ont contemta dè fourrà lâo canons dè pantalons dein lâo tsaurossons po fèrè vaire lâo molles ài damuzallès; l'ont assebin dâi tsapés qu'on derâi la maiti d'ora tiudra, que l'envortolhont onco avoué on espéce dè panaman que lâo décheint tant qu'à cilia pliaice iù on bonté la chaula à arâ. Lè couastro ont adé dâi z'haillons dè flutaine qu'est balla naira quand l'est nâovo, mâ que vint dzauna quand l'est uze; l'est por cein que, pè Lozena, diont ài z'Etaliens, les « veintres-dzauno ». Sè font fèrè dein lâo vestes dâi fattes que tignont tota la drobliira derrai et io poivont reduire quat' à cinq metsès dè pan et tot lâo medzi dè 'na senanna. L'ont adé dâi tsapés tot cabossi qu'on derâi que sè sont chétâ dessus àobin que l'ont reçu dâi z'atouts d'on autre.

Ora, et no z'autro, coumeint sein-no ?

Et bin, se à Mordze, on sè regâlè bin avoué cauquies zizelettès, pè Payerne et la Brouye on préférè lo petit salâ; s'on âmè bin la toma pè lè Ormonts et la Comba, cilião dè Nyon préféront lo fèdè dè vé, cilião dè Cully dâi bolliat et à Velanâova et pè Metrux, dâi coussès dè renailles.

Po lo baire, crayo qu'on est ti d'accio et s'on baillé à quoii que sai dâo canton à choisi eintre trai tasses dè thé à teliot et fenameint on verro dè bon Lavaux, su sù qu'on farâi fré ti la potte ào thè, à mein qu'on aussé lo riban bliu à la veste. Que volliâi-vo, cé St-Saffe l'est tant bon !

Ora, po sè veti, on est quasu ti parai, hormi que pè lè z'Ormonts et lo Payi d'Amont metton dâi vestes et dâi roulières rein grantès qu'arrevont à râ lo prussien et dâi tsaucess que ne vont qu'à la greliè, tandi que pè Aveintse, io sont quasu ti Jui, s'affubliont dâi roulières asse grantès que dâi robes dè menistre. Se cilião dè Lozena ne sè tsailont perein dè tredaina et dè grizette, per tsi no on s'ein fâ onco dâi tot crâno z'haillons et que douront bin mé que se l'étai dâo drap dè boutequès.

S'on pâo don, coumeint vo z'e de, reconnaîtrè son mondo et derè, rein qu'ein vêyeint cauquon qu'a la tignasse rodzo: Cé z'iouie est de Payerne, àobin stuce l'est dè Vutséreins, rein qu'ein avezeint lo nâ dâo gallâ, on pâo assebin dévenâ cauquon autrameint et po lo vo provâ, sèdès-vo coumeint cilião d'Aubouna reconnaissent cilião dè St-Livro ? Gadzo que vo ne le sédès pas et bailli pi voulrèz cilião ! kâ vo ne lo dévenériâ pas !

Et bin, lè reconnaissent rein qu'à la lotta ! et cein est bin veré, kâ, à cein que diont cilião d'Aubouna, on ne pâo pas vaire on citoyen dè San-Livro (àobin 'na fenna dè stu veladzo) sein que l'aussé 'na cavagine su lo casaquin et

quand vont à Aubouna fenameint po payi lâo z'impou et rein d'autro, l'ont la lotta et lâo seimblie que l'ont àoblliâ oquie quand l'ont pas. Cilião d'Aubouna, qu'ont tant crouïa leingua, diont mimameint que la mettont po allâ cutsi; ora, faut-te cein crairé ? na, ma fai ! Kâ l'est prâosu dâi dzanliès po delâvâ cilião bravès dzeins dè San-Livro. *

Passe-temps. — Les mots du logographe de samedi dernier sont: *Sauiteur, auteur*. Trois réponses justes, seulement. La prime est échue à Mlle Alice Wymann, rue de Lausanne, à Genève.

Charade.

Mon premier, dans les airs, lève sa noble tige,
Mon second s'y propage et mon tout y voltige

Les réponses sont reçues jusqu'au jeudi, à midi.

Jeudi, une grosse dame arrive essoufflée au théâtre.

— Est-ce que je suis en retard ? demande-t-elle à l'ouvreuse.

— Oui, madame, on a déjà joué un acte.

— Ah ! .. Lequel ?

Poète et musicien vaudois. — Le *Club littéraire de Morges* donne en ce moment un drame fort intéressant. C'est une œuvre inédite de M. René Morax, fils de notre sympathique et vénérable chef du bureau de police sanitaire, M. le docteur Morax. L'œuvre est des plus captivantes. *La nuit des quatre temps* — tel est le titre du drame — est inspirée d'une pittoresque légende valaisanne, d'une saveur et d'un charme tout particuliers. Certaines scènes et tableaux sont empoignants et la partie littéraire est fort bien traitée. Une importante partition musicale, qui révèle M. René Morax comme musicien consommé et dont l'exécution a été confiée à des artistes de mérite, encadre la pièce d'une façon très heureuse. L'interprétation en est fidèlement rendue et soignée, dirigée d'ailleurs par l'auteur. Ajoutons que les décors spéciaux ont été brossés par le frère de l'auteur, M. J. Morax, le peintre déjà si apprécié et dont la réputation va grandissant.

Voilà une belle œuvre du *crû*, destinée, sans doute, à un succès durable et qui enrichit d'une perle de prix l'écrin de notre théâtre national.

Nous comprenons que l'auteur ait voulu en donner la prime à sa ville natale, mais nous espérons qu'il nous permettra de l'applaudir à Lausanne.

Le Jeune citoyen. — 18^e année. — Lausanne, Payot et Cie libraires-éditeurs.

Cette excellente publication est destinée avant tout, comme on le sait, aux jeunes gens de la Suisse romande qui se préparent à passer leurs examens de recrues. Mais elle a sa place marquée à la bibliothèque du foyer. Le volume de 1901-1902 ne compte pas moins de 192 pages et renferme une riche collection d'articles intéressants, instructifs et récréatifs, des chants populaires avec la musique et de nombreuses illustrations. Nos félicitations aux intelligents rédacteurs de cette petite encyclopédie nationale.

Nous avons vu avec plaisir, à la deuxième page de la couverture, ornée d'un portrait de Juste Olivier, que la direction du *Jeune citoyen* recommande chaleureusement à ses lecteurs l'œuvre du monument Olivier et qu'elle se chargera de transmettre à qui de droit les dons qu'on voudra bien lui faire parvenir.

LA SEMAINE ARTISTIQUE. — Théâtre. — Demain, dimanche, à 8 heures, *Les deux Orphelines*, drame en 5 actes et 8 tableaux; *Durand-Durand*, vaudeville en 3 actes.

Kursaal. — Aujourd'hui, à 3 heures, *Matinée enfantine*, à moitié prix. Demain, dimanche, à la même heure, *Grande matinée*. — Au programme, *Le Père Suroit*, comédie en 1 acte.

La rédaction: J. MONNET et V. FAVRAT.

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.